Dësch-Tennis

www.dth.lu

Grand-Prix

Houwald

Tournoi national individuel de tennis de table

Dimanche 12 octobre 2008

Centre Sportif et de Loisirs HOLLESCHBIERG

à HESPERANGE

Vous êtes au centre de nos préoccupations.

Que ce soit pour
la **location**, l'**achat** ou la **vente**
d'un appartement, d'une maison
ou de tout autre bien immobilier,
nous sommes à votre entière disposition.

Agence Immoneuf
28, rue des Bains
L-1212 Luxembourg

Tél. **26 26 40** - Fax. **26 26 40 50**
E-mail: **immoneuf@pt.lu**
Site Internet: **www.immoneuf.lu**

Fachkompetenz
seit 1935

Behalten Sie den Durchblick

Kunststoff-Fenster
Holz-Fenster
Haustüren
Rolläden
Klappläden
Wintergärten
Vordächer
Schreinerei
Innenausbau
Innentüren
Treppen

JOLEKA

FENSTER · TÜREN · TREPPEN

VALENTINY-THEISEN
2, rue d'Allamont (coin d'Allamont / rue de Gasperich)
L-1120 LUXEMBOURG-GASPERICH
Tél.: 49 34 24 / 49 34 36 • Fax: 40 23 92

Je pense, donc je suis. Chez Raiffeisen.

Pour votre prêt auto, bonne idée de vous arrêter près de chez nous. Proche, facile, avantageuse, la Banque Raiffeisen, c'est pourtant simple, il suffisait d'y penser...

Banque Raiffeisen - société coopérative Tél. 24 50-1 www.raiffeisen.lu

Raiffeisen
Eng Bank, méi no bei lech

La Veranda HT

Restaurant - Pizzeria - Auberge

Spécialiste de la cuisine méditérranéenne

www.laveranda.lu

www.gastronomie.lu

Sergio et Alessandro

LA VERANDA
175, route de Thionville
L-2611 HOWALD
Tél : 40 04 03
Fax : 40 03 91

Ouvert tous les jours

Mot du président

Chers amis du Dësch-Tennis Howald,

En passant en revue la saison sportive passée, il faut constater que les résultats étaient assez mitigés.

Pour la première fois depuis des années, notre première équipe possédait les moyens sportifs pour concurrencer avec les plus forts adversaires et comptait parmi les favoris du championnat. Bien qu'ils avaient atteint le Play-off sans véritables problèmes, nos joueurs ne s'étaient jamais débarrassés d'une certaine nervosité lors des match importants. Après cinq matchs captivants, ils ont été battus en demi-finale par Ettelbruck, l'équipe la plus équilibrée tout au long de la saison. Notre équipe a donc terminé le championnat à la troisième place, derrière le champion Ettelbruck et Echternach.

En se classant à la troisième place en Nationale 2, notre deuxième équipe Seniors a accompli un parcours sans faute, tandis que la troisième n'a pas pu maintenir sa place en Nationale 3.

Pour une fois, notre équipe féminine est restée sans titre. Aussi bien au championnat qu'en Coupe de Luxembourg, nos Dames se sont classées deuxièmes derrière l'équipe de Bascharage.

Nos Jeunes ont pourtant réalisé la même performance que l'année passée, c'est-à-dire, le gain du titre de Champion de Luxembourg ainsi que la victoire en finale de la Coupe des Jeunes.

A mentionner encore les excellentes performances de notre jeune talent Tessy Gonderinger à différentes reprises, aussi bien sur le plan national que sur le plan international. Logiquement, elle va poursuivre sa carrière sportive dès la saison prochaine en Allemagne. Elle pourra bénéficier d'excellentes conditions d'entraînement en vue d'atteindre le meilleur niveau possible. Néanmoins, elle restera licenciée au DT Howald et pourra toujours représenter les couleurs de notre club lors des différents championnats individuels.

Les bons résultats de nos équipes ont été complétés par un grand nombre de médailles lors des critériums et des différents championnats nationaux.

Comme les principaux adversaires du DT Howald se sont nettement renforcés sur le plan sportif, il sera beaucoup plus difficile d'atteindre une nouvelle fois le Play-Off lors du prochain championnat.

La nouvelle saison commence traditionnellement avec le Grand Prix Immoneuf, la 38ième édition de notre grand tournoi individuel, qui aura lieu le 12 octobre 2008 au Centre Sportif et de Loisirs Holleschbierg. L'intégration de la 2e manche du FLTT Grand-Prix (début à 15.30 heures) dans ce tournoi garantira de nouveau la participation des meilleurs pongistes du Grand-Duché.

Bienvenus à cet événement sont donc tous les habitants de la commune de Hesperange. Ce sera une belle occasion de se faire une image du tennis de table luxembourgeois.

Rappelons aussi la date du 3 novembre 2008, le jour où le DT Howald organisera son Mini Grand-Prix, un tournoi individuel et par équipes réservé aux jeunes joueurs.

Mes remerciements vont surtout à mes collègues du Comité, les joueurs et leurs parents et surtout à nos entraîneurs pour le travail accompli ensemble tout au long de la saison.

Je ne voudrais pas terminer sans exprimer notre reconnaissance à l'Administration Communale de Hesperange, nos sponsors « Raiffeisen", « Canon Luxembourg », « le studio Photo Kalliste », « la société Immoneuf », « Prestoshop », « la pizzeria Il Pavone », « les Ets. Buffadini » et tous les autres, entreprises, donateurs, collaborateurs et membres d'honneur, pour leur soutien et leur fidélité envers le DT Howald pendant toutes ces années.

Roby Peyer,
président

- elektro -
"motor-center"
r. seyler

L-5884 Luxembourg-Howald
272a, route de Thionville
Tél. 48 23 04 Fax 40 52 40

53 ans
à votre service

Unser Lieferprogramm:

- Elektromotoren
- Schweißgeräte
- Wasserpumpen
- Hochdruckreiniger
- Stromaggregate
- Kompressoren
- Elektrowerkzeuge
- Ventilatoren

Neuwickeln und Revisionen von Elektromotoren und Elektrowerkzeugen sämtlicher Fabrikate

Carrosserie toutes marques
Peinture au four

130, rte de Bettembourg
L-5811 FENTANGE
Tél.: 36 76 01
Fax: 36 09 35
www.carrosserie2000.lu

Maître débosseleur:
Picariello Umberto

Boulangerie
Pâtisserie

DALEIDEN

224a, route de Thionville
L-2610 HOWALD
Tél. 48 09 51 - Fax 40 76 02

Fromagerie de Luxembourg

Fleur de lait
Fromagerie de Luxembourg

93, rue de Bettembourg
5810 FENTANGE (G.-D. de Luxembourg)
Téléphone: 36 71 21 / 36 75 15
Téléfax: 36 06 53

Fabrication et vente de fromage de la ferme
(fromage frais, type Mozzarella, Ricotta, ...)

Comité de patronage

Acadi Cado & Printing, Bonnevoie
Adehm Diane, conseillère communale, Howald
Altmann Jos., échevin, Alzingen
Angel Marc, député, Luxembourg

Baddé Norbert, Fentange
Best tours Luxembourg, Frisange
Biver Fons, Luxembourg
Bremer Pierre, Bonnevoie

Clement Lucien, député, Remich
COMAT S.A., Howald

Didier-Bertemes Alain et Maryse, médecins-dentistes, Howald
Diederich Fernand, député-maire, Colmar-Berg
Dielissen-Matzet Nicole, Fentange
Dielissen-Philipsen Pierre, Kockelscheuer
Domaine Mathes, Wormeldange

Eicher Nico, Howald
Eicher-Wenkin Mariette, conseillère communale, Howald
Ewert Nico, Fentange

Fayot Ben, député, Luxembourg
Fonck Gilio, Howald
Fonck Pilo, Howald
François-Grethen Charlotte, Howald
Frank's Bistrot, Lux.-Ville
Frères Guy, sàrl, Contern

Gantenbein-Koullen Marie-Thérèse, députée-maire, Fentange
Gillen Adèle, Howald
Gonderinger Eric, Contern
Gonderinger Tessy, Contern
Gonderinger-Goelf Camille, Contern
Gonderinger-Krack Jos, Buschdorf

Heinen Pierre, pharmacien, Howald
Henckes-Pisana Jacques-Yves, député, Luxembourg

Joachim Henri, Alzingen
Jung-Cloos Romain, Howald

Kirchens Jos., Weiler-la-Tour
Klein Jean-Pierre, député-maire, Heisdorf
Krack Léon, Luxembourg
Kremer Leon, CIPA, Howald
Krieps Alexandre Dr., député, Luxembourg

Lamesch-Leclère Marc, président d'honneur du DT Howald, Schuttrange
Laroche Fernand, Hesperange
Lies Marc, échevin, Itzig

Mackel-Geyer Eugène, Contern
Manderscheid Karin, conseillère communale, Hesperange
Mathieu Pierre, Itzig
Metzler Tom, notaire, Lux.-Bonnevoie
Mezzapesa-Reicher, Famille, Soleuvre
Muller Jos, Bonnevoie

Niclou Thierry Dr., Hesperange

Olinger Yves, Itzig
Optique Quaring, Bonnevoie

Petit Claude, Bonnevoie
Peyer Günther, Filsdorf
Peyer-Winter Vera, Sandweiler
Pharmacie du Cygne (Romain De Bourcy), Lux.-Ville
Pierret Pol, Itzig
Polfer Guy, Bonnevoie
Polfer Lydie, députée européenne, Luxembourg
Pundel Marcel, Bonnevoie

Schadeck Marc, conseiller communal, Hesperange
Schroeder Martin, président d'honneur du DT Howald, Howald
Schumacher Roland, Fentange
Sibenaler Cécile et Jemp, Howald
Sibenaler Claude, Howald
Spautz Jean, député européen, Schifflange
Spirinelli-Thill Triny, conseillère communale, Alzingen
Staudt-Blanche Christiane, conseillère communale, Itzig
Staudt-Nikolskaia, Famille, Beaufort
Stronck-Modert Octavie et Jemp, Greiveldange

Tex Roland, conseiller communal, Alzingen
Theis Jean, conseiller communal, Alzingen
Thews Heinz et famille, Wasserbillig
Thill Eugène, Kirchberg
Thull Ali, Fentange, premier échevin, Fentange

Wagner Félix sàrl, Bertrange
Weis Claude, Zurich
Weis-Humbert Fernand, Steinsel
Winter Michel, Olm
Wolwert Claude, Bonnevoie

Zeimes Théo, conseiller communal, Itzig

Le Dësch-Tennis Houwald remercie tous ceux qui ont bien voulu le soutenir dans ses efforts en faveur du sport de tennis de table et de la jeunesse et recommande à ses membres et amis sportifs de faire leurs achats auprès des firmes dont ils trouveront les annonces publicitaires dans cette brochure.

BERNER

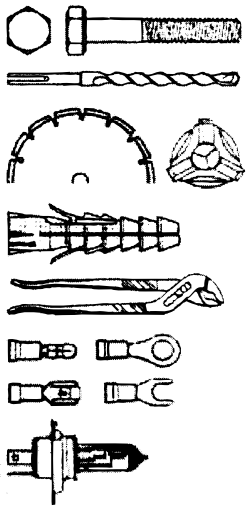
Experts en techniques de fixation

POUR LE BATIMENT L'INDUSTRIE ET L'AUTOMOBILE

Le groupe Berner est l'une des entreprises leader sur le marché européen dans la vente directe de pièces consommables et d'outillage pour les professionnels du bâtiment et de l'automobile.

Dans le secteur du bâtiment, Berner couvre plus particulièrement les domaines de la menuiserie, de l'électricité, du sanitaire, du chauffage, de la climatisation, du gros oeuvre et des travaux publics.

Dans l'automobile, les clients de Berner sont surtout les concessionnaires, les réseaux spécialisés pour véhicules légers et industriels, les entreprises de travaux publics et agricoles et les transporteurs.



- Boulonnerie, visserie, DIN; UNF, UNC, inox
- Forets SDS, HSS, titane, cobalt
- Disques diamant, abrasifs
- Chevilles, systèmes d'ancrage
- Silicones, mousses de montages
- Dégrippants, peintures, sous-bassements
- Outillage et machines électriques
- Ampoules, cosses, fils électriques
- Articles de protection, masques

BERNER PROFI point

Dans notre succursale Berner Profi Point vous trouverez notre gamme de produits pour professionnels complétée par une présentation claire des articles, organisée selon les besoins du client, des conseils avisés par un personnel compétent et des démonstrations de produits.

BERNER Succursale Luxembourg
105, rue des Bruyères
L-1274 Howald

Tél: 408990 Fax: 408991
info@berner.lu
www.berner.lu

Pharmacie de l'Eléphant

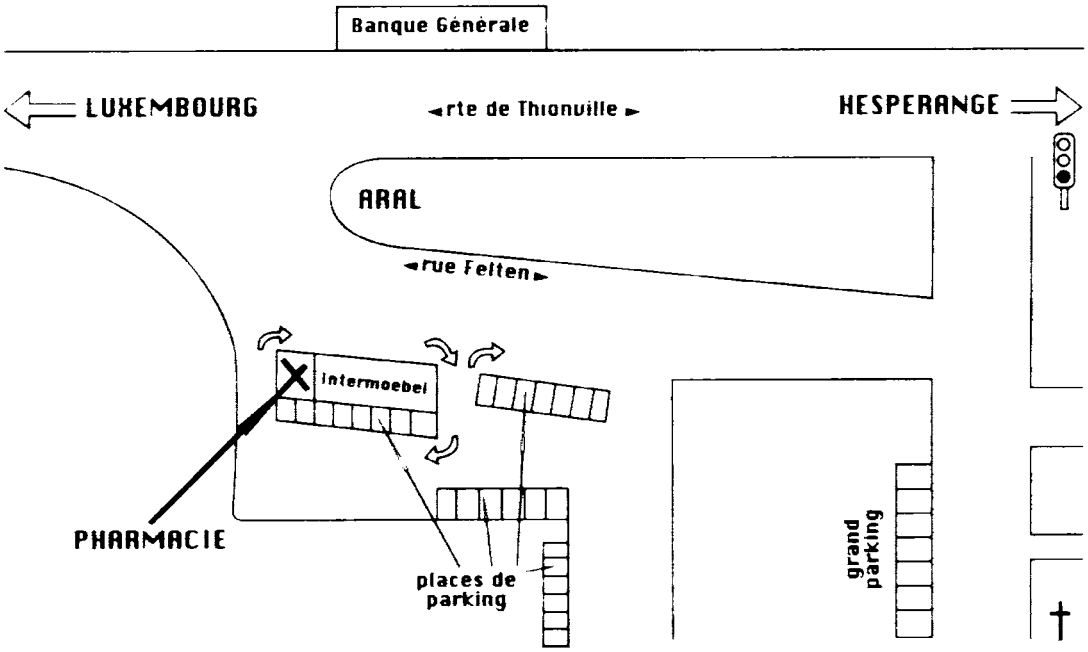
Baudouin SCHINKER

coin Rue J. Felten - route de Thionville
L-1508 HOWALD

Tél. 29 75 95 - Fax 29 75 96

Ouvert du **lundi au vendredi**:
de 8.00 à 12.30 hrs et de 13.30 à 19.00 hrs

le **samedi**:
de 8.00 à 12.15 hrs



Restaurant - Pizzeria

Il Destino da Gianni

1, rue Auguste Charles - L-1326 Luxembourg/Bonnevoie
Tél. 26 84 59 89 - Fax. 26 84 59 19
www.ildestinodagianni.lu / dagianni@ildestinodagianni.lu

Garage Tewes

Howald Tel: 40 74 70
Fax: 40 76 74

ATELIER DE CAROSSERIE

ET DE PEINTURE

REPARATIONS TOUTES

MARQUES

Concessionnaire SKODA AUTO

Bazar de Hesperange
E. Kirpach-Willems

JOURNAUX • CADEAUX • JOUETS • TABACS
ARTICLES SCOLAIRES • ARTICLES DE MENAGE

Films et développements KODAK
Agence LOTTO
EURO MILLIONS

7, rue de Bettembourg • L-5810 Hesperange
Téléphone: 36 95 76 • Fax: 36 06 43

SIMAN FASS
Sàrl

Entreprise de façades

SF

CLAUDIO SIMOES

38, rue de Noertzange

L-3530 DUDELANGE

Tél. 51 87 59 - Tél. mob. 621 188 914 - Fax 51 87 59

Comité d'honneur

Adam Erny, Howald
Adler-Carmes Claude, Howald
Amiperas-Hesperange, Hesperange
Anonymes
Arend Emile, Howald
Armindo Santos, Howald
Baptista José, Howald
Barth Armand, Howald
Baulisch Gilberte, Fentange
Baumann Michel, Howald
Becker Camille, Howald
Becker Jos, Howald
Becker-Unger Léon, Howald
Beissel Simone, Luxembourg
Biren Pierre, Howald
Blanchard Régis, Howald
Bodeving Claude, Fentange
Bougie Raymonde, Howald
Bredimus Erny, Bonnevoie
Bredimus Théo, Howald
Bück Marc, Howald
Burg David, Howald
Busshardt Christine, Howald
Capesius & Reding mobilier, Hesperange
Casel Albert & Nicole, Howald
Création Coiffure, Howald
Dasbourg Vincent, Howald
De Sousa Ferreira Americo, Howald
Delaine-Schmitt, Howald
Den neien Haff, Fentange
Deutsch Andrée, Howald
Devaquet Edmée, Howald
Deville Eliane, Hesperange
Deville Patricia, Hesperange
Dhur-Peters Fernand, Howald
Dielissen Pierre, Howald
Diprospero Brandon, Howald
Dircckes Sandra, Fentange
Dupong Michel, Howald
Ehlinger Danièle, Hesperange
Elcheroth Jean, Hesperange
Emering Mike, Howald
Engel Alexis, Howald
Englebert Christophe, Howald
Entringer-Philippe Paul, Howald
Epicerie Luisi, Howald
Ernst Albert, Howald
Feitler Francis, Alzingen
Feltgen-Weber Thierry, Howald
Ferreira Manuel, Howald
Feyder Léon, Fentange
Feyder Robert, Fentange
Firhs Nicole, Arlon
Fonck Margot, Howald
Franck R., Howald
Frantz Jean-Marc, Howald
Freylinger Pierre, Fentange
Gaasch-Rodesch Norbert et Madame, Dudelange
Gatti Linda, Soleuvre
Geib Léon, Howald
Gerson Nic, Fentange
Gillen Sarah & Laura, Fentange
Giordano Eric, Howald
Goedert Guy, Howald
Goller Alphonse, Hesperange
Götz, Howald
Greisch Christiane, Soleuvre
Greisch Clemy, Belvaux
Grommes Marcel, Howald
Grotz R., Howald
Grün Liette, Howald
Guerard, Howald
Haan Carlo, Howald
Hair Style Coiffure, Howald
Helminger Paul, député-maire, Luxembourg
Hermes Lucien, Fentange
Hernandez, Howald
Heuschling J., Howald
Heuschling Jos, Howald
Hilbert Erika, Hesperange
Hodne Louise, Howald
Hoegen Christina, Howald
Hoscheid Raymond, Howald
Hristova Daniela, Howald
Huss Fernand, Howald

Marbrerie

Tom Gelhausen

- monuments funéraires
- caveaux - fondations
- inscriptions
- entretien et nettoyage
- service permanent 24/24 h en cas d'enterrement

Tél. 75 01 49
19, Grand-Rue
L-6730 Grevenmacher

Tél. 48 03 10
91, rue des Trévires
L-2628 Luxembourg

nautilus
BADKULTUR

DELVAUX
CHAUFFAGE SANITAIRE

IDROS
BAGNO-ARTE

SALLES DE BAINS • PISCINES • SAUNAS

VENTILATION • CLIMATISATION • ELECTRICITE • LUMINAIRES

CARRELAGES • ENERGIES RENOUVELABLES • ACCESSOIRES

11, rue de Contern - L-5955 Itzig

Tél.: +352 36 05 90 - Showroom: +352 43 75 80 - Fax: +352 36 05 93

info@delvaux.lu - **www.delvaux.lu**

Comité d'honneur (suite)

Jander Carlo, Crauthem
Janin Celine, Howald
Jeitz Josette et Roby, Howald
Jemming Eugénie, Howald
Jerolim Albert, Howald
Jomé Georges, Dalheim
Jungels Liliane, Howald
Kail Véronique, Howald
Kalkuhl, Hesperange
Karp-Printz Marie-Josée, Alzingen
Kerschen Marc, Howald
Kerschen, Howald
Kipgen Monique, Howald
Klecker Nic, Hesperange
Klepper Fernande, Howald
Klepper Jackel, Howald
Klepper, Howald
Kolb Marcel, Howald
Kopriwa-Barthel Robert, Howald
Koster Milly, Howald
Kraemer Paul, Howald
Krier, Howald
Kunzmann Stefan, Howald
Lauth, Howald
Lentz-Fostier, Howald
Leonard John, Hesperange
Lesch John, Howald
Lick Blanche, Howald
Lorang Eduard, Howald
Loschetter René, Howald
Lucas Adèle, Hesperange
Ludewig Fred, Howald
Mahr René, Howald
Manderscheid A & A, Howald
Markovski Ian, Howald
Martinez Javier, Howald
Martinuzzi Menn, Howald
Masson Philippe, Howald
Mertens Alfred, Howald
Mertens Gaston, Howald
Meyer Robert, Howald
Meyer Sarah, Alzingen
Meyers Jean-Paul, Howald
Mezzapesa Domenico, Sanem
Michaely Patrick, Howald
Moes Vic., Howald
Montebello Fabrice, Howald
Morn Berthy, Howald
Mosar Laurent, député, Luxembourg
Muller Luc, Howald
Muller Roger, Howald
Nies, Mme, Howald
Nurenberg Jean-Marie, Bettange-Mess
Nurenberg Nico, Fentange
Oliveira Pedro, Howald
Peiffer Laurence, Howald
Photo Anen, Lux.-Ville
Picco Antonietta, Howald
Pierson Claude, Howald
Polfer Philippe, Howald
Quaring Constant, Howald
Radoux Jacques, Howald
Reicher Marcel, Sanem
Reicher-Greisch, Famille, Belvaux
Reichling Maisy, Sandweiler
Reuter Joseph, Bertrange
Reuter Sophie, Howald
Rhein Viviane, conseillère communale, Hesperange
Ribeiro, Howald
Rinnen Emile, Howald
Ripp André, Howald
Rischard Fernand, Howald
Roth Jean, Hesperange
Roth-Dhur Vicky, Howald
Sahl-Cloos Fernande et Paul, Howald
Salon Fred sàrl, Lux.-Ville
Sax Nico, Howald
Schiltz Jean, Oberanven
Schintgen Nico, Howald
Schlime, Howald
Schmid Françoise, Howald
Schmit Guy, Roodt/Syre
Schmit Marthe, Howald
Schoen Henri, Howald
Schumacher-Lorent Roger, Howald
Schumann Jeanne, Howald

Är Agence Immobilière op der Musel

Erlo S.A.

Agence Immobilière

1 B, Wäistrooss
L-5450 Stadtbredimus

Tel.: 26660227
Fax: 26660228
www.erlo.lu
mail@erlo.lu

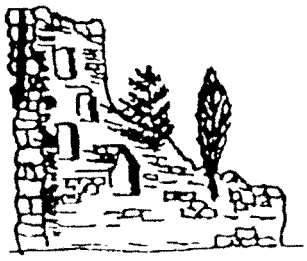
Är Agence Immobilière op der Musel

L'esprit sportif.

SPUERKEESS
Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome,
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775, www.bcee.lu.

BRASSERIE DU CHÂTEAU



Petite restauration - Plat du jour - Spécialités balcaniques

Prop. NIKOLIC s.à.r.l.

Terrasse - Véranda couverte

424, route de Thionville
L-5884 Hesperange
Tél.: 26 36 16 97
Fax: 26 36 25 90

Fleurs Treichel Goelles

SARL

Déco Florales

39, Av. Grand-Duc Jean
L-1842 Howald (Plateau)
Tél: 48 39 82
Fax: 26 29 62 60

E.G.C.

ENTREPRISE DE GENIE CIVIL

LUXEMBOURG

TEL.: 49 20 49 FAX: 40 08 72

Comité d'honneur (suite)

Schwachtgen Camille, Howald
Schwarz Theodora, Howald
Seywert Adrienne, Howald
Skateck Thomasz, Howald
Sonntag Raymond, Fentange
Spedener-Kauder, Howald
Speltz Fernand, Howald
Station TOTAL Reuland, Bonnevoie
Stebens-Gonderinger Claude, Greivel-dange
Stefanetti Frédéric, Howald
Steffes Jean, Howald
Steil-Polfer, Howald
Stein-Mergen Martine, députée, Luxem-bourg
Sünnen P., Hesperange
Theisen-Hertz, Howald
Thill René, Howald
Thissen Pierre, Howald
Thoma Jeff, Howald
Tremuth-Cloos Margot, Fentange
Trierweiler Sonja, Howald
Trigano Jérôme, Howald
Trigatti Armand, Howald
Turkin Igor, Howald
Ulmerich Peggy, Howald
Van Wambeke Marielle, Hesperange
Vincart Alex, Howald
Wagner Odile, Howald
Weber Robert, Howald
Weber Sandrine, Howald
Weis André, Itzig
Weis Hubert, Sprinkange
Welfringer Gérard, Howald
Welter-Valentin John, Howald
Weydert Sanny, Howald
Weydert-Jegen, Howald
Wildanger Gilbert, Howald
Wilmes Francis, Fentange
Wirtz Emile, Fentange
Wolter Annick, Howald
Zahlen Josette et René, Bonnevoie
Zeyen Roland, Bonnevoie

www.dth.lu

AUTO-MOTO-ECOLE

47, avenue Pasteur
L-2311 Luxembourg
Limpertsberg
tél. 46 16 36

cours théoriques
après-midi et soirée en 4 langues
Luxembourgeois-Français
Espagnol-Portugais

www.autoecolepepe.lu

Atelier de coiffure
Michel Raguet
Coiffure hommes et dames

Tél. 36 02 68

Fax 36 77 55

michel

2, rue Nicolas Wester

L-5836 ALZINGEN

ENTREPRISE DE TOITURES COUVERTURE & FERBLANTERIE

Jean GOERENS S.à r.l.

Entretien - Réparation - Rénovation

Bureau & Atelier:
48, rue de Gasperich L-1617 LUXEMBOURG

Tél: 48 63 47
Fax: 26 29 67 08

e-mail: toitures@jgoerens.lu
www.toitures-jgoerens.lu

Grand-Prix

Centre Sportif et de Loisirs HOLLESCHBIERG
à Hesperange

Dimanche 12 octobre 2008

Catégories et horaires :

09.00	hrs	D30/D35/D40	13.00	hrs	B0/B5/B10
09.30	hrs	D40	13.30	hrs	B10/C15/C20
10.15	hrs	D35/D40	14.00	hrs	C20/C25/D30
10.30	hrs	C15/C20/C25	15.30	hrs	FLTT Grand-Prix
12.00	hrs	C25/D30/D35	15.45	hrs	B5/B10/C15

Le challenge “BEST tours Luxembourg” récompensera le club ayant réussi la meilleure performance d’ensemble.

A 15.30 heures débute la catégorie “FLTT Grand-Prix” avec la participation des meilleurs joueurs du Grand-Duché, les finales sont jouées à partir de 17.30 heures

NOS AGENCES DE VOYAGES:

22, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt I Tel +352 30 01 46-60
11, avenue de la Liberté I L-1931 Luxembourg I Tel +352 22 11 88
Shopping Center Topaze I L-7525 Mersch I Tel +352 32 56 33

LOCATION AUTOBUS ET AUTOCARS:

22, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt I Tel +352 30 01 46-30

DEMYSCHANDELER
reesen a wuelfillen

22, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt I Tel +352 30 01 46-1
info@demyschandeler.lu I www.demyschandeler.lu

reesen a wuelfillen

ENTREPRISE DE PLAFONNAGE

Jean FORTUNATO S.àr.l.

157, Ceinture um Schlass
L-5880 HESPERANGE

Tél. 39 81 12 - Privé 36 93 38
GSM 621 141 002
Fax 39 95 54

Palmarès 2002 - 2007 cat. Grand-Prix

Grand-Prix Telekurs Finance 2002

1. Marcinkevicius Giedrius (Bascharage)
2. Wintersdorff Daniel (Bissen)
3. Caenaro Sandro (Howald)
   Kox Joël (Betebuerg/Peppeng)

Grand-Prix Telekurs Finance 2003

1. Ciociu Traian (Echternach)
2. Caenaro Sandro (Howald)
3. De Sousa Arlindo (Remich)
   Wintersdorff Daniel (Bissen)

Grand-Prix Telekurs Finance 2004

1. Xia Cheng (Howald)
2. Ciociu Traian (Echternach)
3. Marcinkevicius Giedrius (Bascharage)
   Caenaro Sandro (Bissen)

Grand-Prix Telekurs Finance 2005

1. De Sousa Arlindo (Ettelbruck)
2. Xia Cheng (Howald)
3. Caenaro Sandro (Bissen)
   Wintersdorff Daniel (Bissen)

Grand-Prix Telekurs Finance 2006

1. Xia Cheng (Howald)
2. Ciociu Traian (Echternach)
3. Simon Fabien (Bissen)
   Bast Mike (Grevenmacher)

FLTT Grand-Prix 2007

1. Yang Min (Ettelbruck)
2. Bast Mike (Grevenmacher)
3. De Sousa Arlindo (Ettelbruck)
   Bouschet Claude (Dudelange)

GABBANA
s.à r.l.

Chauffage-Sanitaire-Ventilation
Climatisation-Dépannage
Maintenance-Energies renouvelables

Energie fir d'Zukunft

Z.A.C 12, rue Nicolas Glesener L-6131 JUNGLINSTER
Tél : 78 82 41 Fax : 78 93 06 reception@gabbana.lu

E proppere Patt,
e gudde Maufel z'iessen,
eng flott Parti Kelen,
en agréable Kader an
eng gemittlech Stëmmung

fann Dir am Café

MACKELS FËLSCHDRËF

Liliane a Nic. DICKEN - LENERT

Fermé le Mardi

17, Dräikantonsstrooss zu L-5740 Fëlschdrëf
Tel. 23 66 70 94

ARAL CENTER PETRONELLI

ARAL

256, RTE DE THIONVILLE
L-5884 HOWALD

Tél. 49 19 49 - Fax 29 22 56

ARAL STORE

ouvert de 7.00 à 22.00 hrs - Fermeture le Jeudi

Pharmacie
de Hesperange

M.-J. HAAS

497, route de Thionville
L-5887 **HESPERANGE**

Tél. 36 98 96
26 36 18 96
Fax 36 98 97

La Charrue d'Or

Cuisine franco-luxembourgeoise traditionnelle
Plats de saison (gibiers, moules, asperges etc.)
Carte des salades

1, rue de la Montagne
L-3391 Peppange
Tél: 51 70 67
Email: lacharruedor@yahoo.fr

Salle avec cheminée

Jeu de Quilles

Grande terrasse et jardin fermé pour enfants

Grand parking clients

S. à r. l.

Entreprise de constructions et façades

21, rue de l'Orphelinat
L-5971 ITZIG

Tél.: 360 370 **Fax: 367 987**

I N T R A P O
Serge LORANG

AGENCE EN DOUANE

SERVICE INTRASTAT

Centre Douanier
Croix de Gasperich
L-1350 LUXEMBOURG

Tél. 49 19 19
Fax 40 23 28

Membres licenciés du DT Howald par ordre de leur classement à la date du 22 août 2008:

Xia Cheng	sen	N
Barthelemy Claude	sen	A
Dielissen Marc	u21	A
Gonderinger Eric	u21	A
Gonderinger Tessy	jun	A
Marcinkevicius Giedrius	sen	A
Markovski Ian	sen	A
Wilmes Richard	sen	A
Bellaoui Sam	jun	B0
Collette Debbie	sen	B0
Dielissen Henri	vet	B0
Heintz Jessie	sen	B0
Paler Christian	sen	B0
Peyer Eric	sen	B0
Polfer Philippe	sen	B0
Thews Jan	jun	B0
Dielissen Pierre	sen	B5
Folschette Christophe	sen	B5
Lenert Stéphane	jun	B5
Peyer Roby	vet	B5
Schillinger Guy	vet	B5
Cravero Stefano	sen	B10
Dielissen Christine	sen	B10
Gonderinger Camille	vet	B10
Schreiber Fränk	sen	B10
Civilyte Viktorija	sen	C15
Gonderinger Jeanny	vet	C15
Pestana Marcos	sen	C15
Polfer Félix	u21	C15
Annicchiarico Michele	sen	C20
Bellaoui Ben	min	C20
Feyder Georges	sen	C20
Mezzapesa Lorella	min	C20
Oswald Kevin	u21	C20
Stelmes Anne	jun	C20
Barthelemy Ben	vet	C25
Di Floriano Matthieu	u21	C25
Gira Carlo	vet	C25
Kugener Pascal	vet	C25
Kugener Paul	min	C25
Kugener Tom	min	C25
Machado Christophe	jun	C25
Oswald Alphonse	vet	C25
Schambourg Joé	min	C25
Schillinger Eric	min	C25
Thoma Caroline	sen	C25
Balaban Ademir	pre	D30
Brouschert Aurélie	min	D30
Brouschert Leandro	min	D30
Rohmann Nicolas	jun	D30
Devresse Ambroise	cad	D35
Van Wambeke Louis	min	D35
Videira Mickael	jun	D35
Busser Julien	cad	D40
Drinkwater Charles	min	D40
Drinkwater Matthieu	pre	D40
Gira Marguy	sen	D40
Komin Claudia	pre	D40
Meyer Sarah	pre	D40
Poncin Julie	pre	D40
Backes Josée	loisir/comité	
Cloos Paulette	loisir/comité	
Di Floriano Graziano	loisir/comité	
Kugener-Backes Patricia	loisir/comité	
Olsem Manette	loisir/comité	
Peyer Günther	loisir/comité	
Polfer Guy	loisir/comité	
Schambourg Roger	loisir/comité	
Sibenaler Claude	loisir/comité	
Thews Susi	loisir/comité	

Le DT Howald compte 70 membres licenciés, à savoir: 9 vétérans, 21 seniors, 5 u21, 8 juniors, 2 cadets, 10 minimes, 5 préminimes et 10 licences loisir/comité.

Arbitres:

Barthelemy Ben, Gira Carlo, Gira Marguy, Thoma Caroline

Entraîneurs:

Dielissen Henri, Markovski Ian, Dielissen Pierre

Collaborateur:

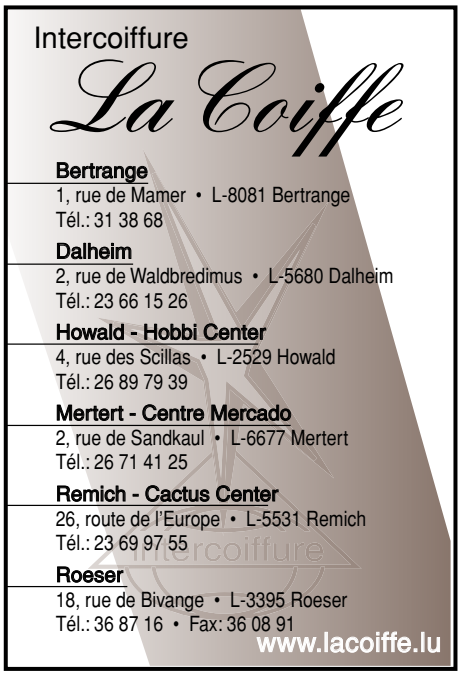
Sibenaler Jean-Pierre

Reviseurs de trésorerie:

Barthelemy Ben, Olsem Manette, Schroeder Martin

Comité:

Schroeder Martin	Président d'Honneur
Lamesch Marc	Président d'Honneur
Peyer Roby	Président
Gonderinger Camille	Vice-Président
Kugener-Backes Patricia	Correspondance
Backes Josée	Trésorière
Cloos-Stoltz Paulette	
Dielissen Henri	
Dielissen Pierre	
Markovski Ian	
Peyer Günther	
Schreiber Fränk	



andreosso s.a.

carrelages
marbres

Z.A. Im Bruch, 6
L-3327 CRAUTHEM
Tél.: 36 74 16-1
Fax: 36 72 93
Website: www.andreosso.lu
E-mail: cmand@andreosso.lu

Le Dësch-Tennis Houwald (suite)

L'équipe Jeunes, champion et vainqueur de la Coupe: Stéphane Lenert, Jan Thews, Tessy Gonderinger, Sam Bellaoui

L'équipes Dames, 2e du championnat et finaliste de la Coupe: Henri Dielissen (coach), Michèle Rickal, Tessy Gonderinger, Debbie Collette

Les lauréats du critérium préminimes: Joé Schambourg, Ademir Balaban, Paul Kugener, Léandro Brouschert, Sarah Meyer

TOITURE MODERNE NE s.à.r.l.

Entreprise de

COUVERTURE

FERBLANTERIE - CHARPENTE

B.P. 54 - Z.I. JEAN PIRET

L-7737 COLMAR-BERG

Tél. 85 80 65 - 85 80 26

Fax 85 92 76

Email: toitmod@pt.lu

Nouvelles toitures - Renovations - Réparations

VENTE DE TOUS MATERIAUX DE TOITURES

Lëtzebuerger

Journal

Politik, Finanzen a Gesellschaft

B.P. 2101 • L-1021 Luxembourg
51, rue de Strasbourg • L-2561 Luxembourg
Tél.: (+352) 49 30 33-1 • Fax: (+352) 49 20 65
journal@journal.lu • annonces@journal.lu • abonnement@journal.lu

www.journal.lu

'Depuis 45 Ans'

·um dierfgen·

Restaurant-Brasserie

« Um Dierfgen »

(Ancien Fugger-Berg)

Berg Marc S.à.r.l.

4-6 Côte d'Eich - L-1450 Luxembourg-Centre

Cuisine Luxembourgeoise - plats typiques - plats du jour

Moules frites - Gibiers du Terroir

- cadre rustique et accueillant -

- Fermé le Dimanche soir et Lundi soir -

- Parking du Théâtre à 50 m -

****** OUVERT LE DIMANCHE MIDI ******

Réservation Tél. 22 61 41

BOEUF CERTIFIE LUXEMBOURGEOIS DE LA BOUCHERIE BERG-KOENIG

Votre garant de qualité

www.umdierfgen.lu

OPTIQUE HIMMES

votre opticien à Hesperange

(en face de la poste)

Andreas Himmes
maître-opticien

393, route de Thionville - L-5887 HESPERANGE
Téléphone 26 36 22 81 - Téléfax 26 36 23 82

Nos 5 garanties *de qualité*

1. Notre garantie *de 2 ans*
Elle est automatique et gratuite. Vos lunettes (monture et verres) sont garanties pendant 2 ans contre tout vice de fabrication. Exclus sont les dommages causés par la force ou usure normale.

2. Notre service *de qualité*
Nous vous proposons uniquement des lunettes fabriquées avec le plus grand soin sur des appareils et machines de technologie moderne et par des opticiens et optométristes diplômés.

3. Notre garantie *de satisfaction*
Nous vous échangeons les verres en cas de problèmes persistants endéans les 30 jours qui suivent leur achat (sauf changement de prescription).

4. Notre garantie *de prix compétitifs*
Si dans le mois qui suit l'achat, vous trouvez vos lunettes moins chères ailleurs, nous vous rembourserons la différence (exceptés soldes ou promotions).

5. Notre garantie *après-vente*
Elle vous garantit tous réajustages, nettoyages et petites réparations à volonté.

Parking en face de magasin.

Heures d'ouverture

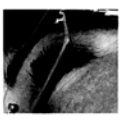
lundi	13.00 h - 18.30 h
mardi - vendredi:	9.00 h - 13.00 h 14.00 h - 18.30 h
samedi:	9.00 h - 13.00 h 14.00 h - 17.00 h

typo 95 s.àr.l. echternach/lux.

☑ Pour votre monture : **fabrication minutieuse** dans notre atelier
réalisation adaptée à **votre physionomie,**
tout en respectant vos souhaits

☑ Grâce au Titanium pur : plus de **solidité** et **flexibilité**
plus de **stabilité** optique
plus **légère**

Des verres **plus fins**
quel que soit
votre dioptrie.



Avec la nouvelle generation
des verres progressives, plus d'effet vertige.

Quel que soit l'angle du regard,
la vision reste **nette pour toutes les distances.**

Un grand choix parmi les marques les plus connues de lunettes et de solaires.

GIORGIO ARMANI · Ray-Ban · BOSS · Cartier · CHANEL · D&G · GUCCI · alain mikli · Silhouette · VERSACE

Résultats par équipes 2007/2008

Seniors

Howald	3e place en BDO TT League
Howald 2	3e place en Nationale 2
Howald 3	9e place en Promotion et descente en Division 1
Howald 4	2e place en Division 3, District 4, assure la montée en Division 2 en remportant ses matchs de barrage
Howald 5	1re place en Division 5, District 7, champion de la Division 5 (vainqueur des barrages), et montée en Division 4
Howald 6	4e place en Division 5, District 6
Howald 7	4e place en Division 6, District 5

Howald 1, 3e de la BDO TT League: Giedrius Marcinkevicius, Eric Gonderinger, Xia Cheng, Ian Markovski

Dames

Howald - Vice-Champion de Luxembourg, finaliste de la Coupe de Luxembourg

Jeunes

Howald 1 - Champion de Luxembourg, vainqueur de la Coupe des Jeunes

BDO TT League: classement final:

poule titre:

1. Echternach (champion)
2. Ettelbruck
3. **Howald**
   Dudelange

poule relégation:

5.	Bascharage	46
6.	Lintgen	39
7.	Reckange	37
8.	Union Lëtzebuerg	35
9.	Erpeldange	24
10.	Hostert-Folschette	23

Division Nationale Dames: classement final:

1.	Bascharage	30
2.	**Howald**	26
3.	Esch Abol	19
4.	Olingen	17
5.	Roodt	16
6.	Bech-Maacher	12

ista
It's so easy.

Système radio *symphonic 3*

Technologie radio bidirectionnelle

- Paramétrage, extraction des données et maintenance au passage
- Saisie confortable de la consommation d'eau et d'énergie
- Plus besoin d'avoir accès au logement pour la lecture
- Adaptation optimale dans les immeubles existants

ista Luxembourg GmbH
1, rue des Bruyères
L-1274 Howald
Tel.: 49 52 22 – 33
Fax: 40 22 11

www.ista.lu

Conter stuff
Brasserie
Restaurant
Jeu de Quilles

Simone et Marc
Kolber-Schroeder

2, place de la Mairie
L-5310 Contern
Tél.: 26 70 17 26
Fax: 26 53 27 70

www.conterstuff.lu

Fermé samedi midi

PIMPAMPEL
Naturkleeder

Naturkleeder
Decken
Matratzen

2, rue Sigismond
L-2537 Bonnevoie
Tel: 29 12 2 2

STUDIO-LAND

GARANT MÖBEL

GARANT MÖBEL

De gréisste Choix am Land fir äert Kand

FLEXA

PAIDI Kinderwelten

JUNIOR 4

GAUTIER

SAUTHON

STOKKE

emdeka

EXPOSITION PERMANENTE DE ± 50 CHAMBRES

Livraison, montage et devis gratuits. Meubles sur mesure. Grand choix sur 800 m².
Ouvert de 8.00h à 12.00h et de 14.00h à 18.00h. Lundi de 14.00h à 18.00h

8, rue de Luxembourg L-5752 FRISANGE
Tél. 23 66 16 41/42 - Fax 23 66 16 43

BABY WELTEN

Liste de naissance
et accessoires

by STUDIO-LAND
Prop. REINERTZ Frères

De gréisste Choix am Land *fir äert Kand*

www.studio-land.lu

PAIDI Kinderwelten

teutonia

RECARO

RÖMER
Wir nehmen die Kleinen in Schutz.

Quinny
Always Ahead

MAXI-COSI

AVENT
Naturally

Tél. 26 67 12 21
Fax: 26 67 12 22

6b, rue de Luxembourg
L-5752 Frisange

Résultats individuels 2007/2008

Critérium National 2007/08

Préminimes

Victoire de Tom Kugener
3e place Ademir Balaban
6e Rplace Joé Schambourg
9e place Léandro Brouschert

Préminimes-filles

8e place pour Sarah Meyer

Minimes-Filles

9e place pour Aurélie Brouschert

Juniors

5e place Jan Thews chez les Juniors
7e place Sam Bellaoui

Juniors-Filles

Victoire de Tessy Gonderingei

Seniors

Victoire de Xia Cheng
3e place pour Giedrius Marcinkevicius
6e place pour Eric Gonderinger

Seniors-Dames

Victoire de Tessy Gonderinger

Championnats nationaux individuels 2007/08

Préminimes/Minimes

Simples:
1. Tom Kugener, 2. Léandro Brouschert, 3. Joé Schambourg et Ademir Balaban !
Doubles:
1. Tom Kugener - Joé Schambourg, 2. Léandro Brouschert - Ademir Balaban !

Cadets/Juniors/U21

Victoire de Tessy Gonderinger en Cadets-filles simples
Victoire de Tessy Gonderinger en Cadets-filles doubles

Victoire de Jan Thews en Juniors doubles, 2e place pour Sam Bellaoui

Victoire de Marc Dielissen chez les U21, 3e place pour Eric Gonderinger et Philippe Polfer
3e place pour Jan Thews
2e place pour Sam Bellaoui en doubles mixtes juniors
Victoire de Jan Thews en doubles cadets
3e place pour Eric Gonderinger en juniors doubles

Seniors

3e place pour Tessy Gonderinger en Dames N/A/B
3e place pour Tessy Gonderinger en Dames N/A/B doubles
Victoire pour Aurélie Brouschert en Dames-D Doubles

FLTT Grand-Prix 2008 - Résultat final

XIA Cheng - 2e place en finale derrière le vainqueur Yang Min (Ettelbruck)

Sélections internationales et résultats

Tessy Gonderinger

Participation aux Championnats d'Europe Juniors du 11. au 20.07.2008 à Terni (I) et atteint les 1/8es de finales dans 4 catégories (!): en simples cadets-filles, double cadets-filles, double mixte cadets et en équipes cadets-filles.

Jan Thews

Participation aux Championnats d'Europe Juniors du 11. au 20.07.2008 à Terni (I).

Tous les détails des résultats sur www.dth.lu

Tessy Gonderinger, vainqueur du critérium dames

MIR BRAUCHEN D'NATUR, D'NATUR BRAUCH PLANZEN.

Bamschoul Becker Stesel

Zoustänneg fir d'Gréngs an Ärem Gaart.
Uleë vu Gäert no Plang an Devis.

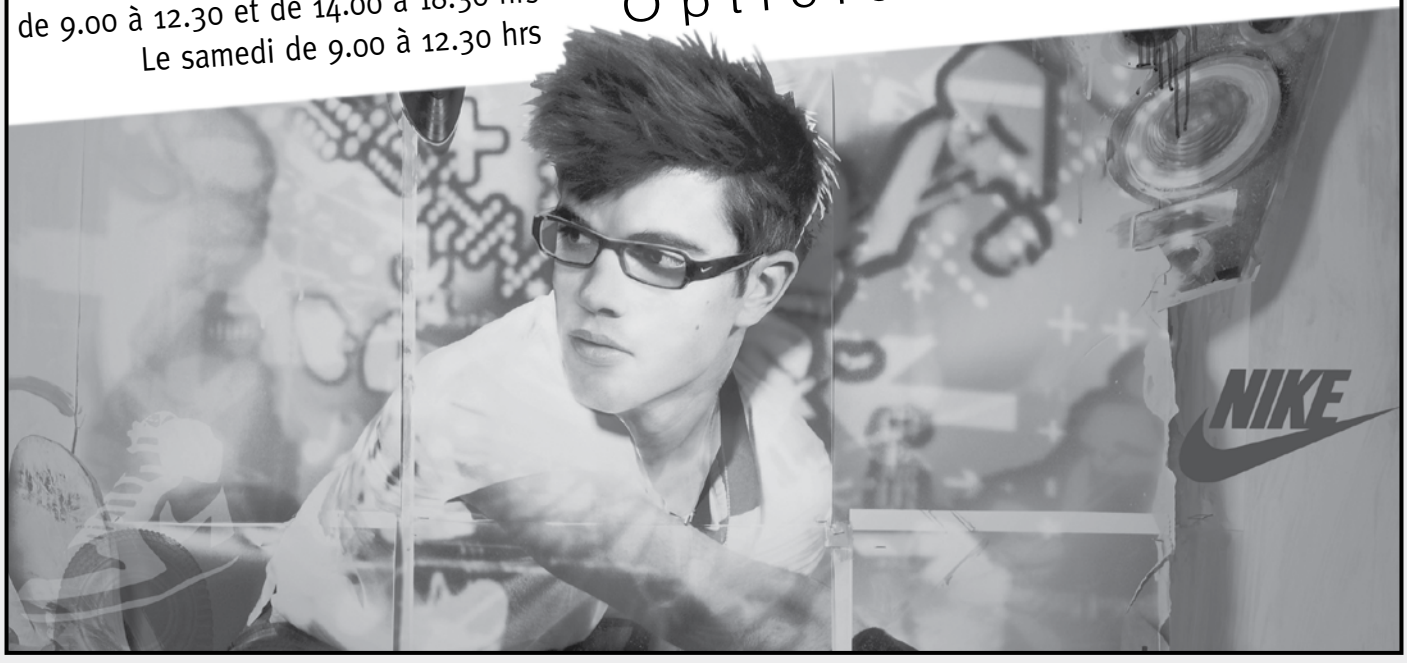
Um Steseler Bierg am neie Site am Parc Leir
an zu Mëllerëf, 27A, rue Paul Eyschen L-7317 Steinsel

Tël. 33 73 63
Fax 33 33 57

121, rue de Bonnevoie à Bonnevoie
(à côté de la pharmacie Ast)

Heures d'ouverture:
Le lundi de 14.00 à 18.30 hrs
Du mardi au vendredi
de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.30 hrs
Le samedi de 9.00 à 12.30 hrs

MEYER
Opticien Luc Meyer



Composition de l'équipe seniors 2008/09

Tout comme lors de la saison 2007/08 l'équipe fanion du DT Howald sera emmenée par son numéro un **Xia Cheng** et par **Giedrius Marcinkevicius**. Les deux autres places se disputeront **Marc Dielissen**, rétabli, nous l'espérons, de sa blessure, **Eric Gonderinger**, démarrant ses études à Aix-la-Chapelle et **Ian Markovski** notre valeur sûre depuis des années.

Giedrius Marcinkevicius

Xia Cheng

Raiffeisen
Eng Bank,méi no bei lech

Canon

BRASSERIE - RESTAURANT

Uelzechtdall

Gérance: Oliveira Rafael

Menu du jour, choix à la carte
midi et soir

Réservation souhaitée

Restaurant fermé dimanche soir, lundi soir
et samedi midi

389, route de Thionville
L-5887 Hesperange
Tél.: 36 51 77 Fax: 23 67 72 47

maison ackermann

Vêtements pour Future Maman, pour le bébé et l'enfant jusqu'à 12 ans. Voitures d'enfant, poussettes, chaises, etc.

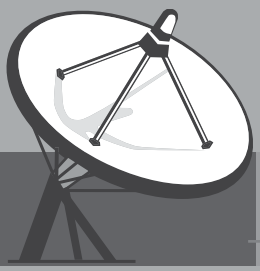
LUXEMBOURG
Coin Notre-Dame et rue Philippe II
Tél. 22 75 72

bar bistro lounge

'SCHEIER

www.scheier.lu

T´SCHEIER S.A.
1, GRAND RUE
L-5721 ASPELT
TEL.: 26 67 67 - 1
FAX: 26 67 67 67



ELECTRICITE GUY HAHN s.à r.l.

- ANTENNES SATELLITES
- APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS
- ALARMES
- HIFI - VIDÉO - TV
- INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES
- SERVICE APRÈS-VENTE - DÉPANNAGE

Tél. 26 94 53 54
Fax 26 94 53 55
LES ARCADES
141 , route de Trèves
L-6940 NIEDERANVEN

Tél. 26 20 00 03
Fax 26 20 00 04
21, avenue Monterey
L-2163 LUXEMBOURG

Adresse postale:
Electricité Guy Hahn s.à r.l.
11, rue Jos Paquet
L-5872 Alzingen
Tél. 00352 26 36 22 77
Fax 00352 36 94 16
E-mail: ghahn@pt.lu

19e Mini Grand-Prix du DT Howald

tournoi individuel et par équipes pour préminimes, minimes et cadets
lundi 3 novembre 2008
au Centre Sportif et de Loisirs Holleschbierg à Hesperange

Il s'agit d'un tournoi réservé aux jeunes joueurs et joueuses de moins de 15 ans. Il comporte des épreuves individuelles et par équipes (de 2 joueurs). Afin de garantir un maximum de matchs, tous les premiers tours sont joués en poules éliminatoires. Pour beaucoup de jeunes joueurs et joueuses débutant au tennis de table, le Mini Grand-Prix constitue leur premier contact avec la compétition.

Programme:

Catégories par équipes

8.30	D35/D40/Non-Licenciés
9.30	Préminimes D35/D40/Non-Licenciés
10.30	C25/D30

Catégories individuelles

13.00	D40/Non-Licenciés
13.45	D35
15.00	D30
16.00	C25

Café Chaves
• Sper: Scampis •
3, Klappegaass
L-5426 Greiveldange
Tél. 23 69 88 08
- Fermé le Mardi -

Taxis Lorscheid
s. à r. l.
Service jour et nuit
49 16 76
HOWALD

... vous aimez dormir,
un peu, beaucoup, passionnément, à la folie ...
venez découvrir les meilleures marques de literie
auping BEKA BULTEX lattoflex TEMPUR
8, rue des Bruyères
L-1274 Howald
Tel. : 40 12 38
17b, Allée J.W. Léonard
L-7526 Mersch
Tel. : 32 07 50
L'ESPACE DU MATELAS
Ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30 & le samedi de 10h00 à 18h00. Le magasin de Mersch est fermé les lundis.

carrelages
louis scuri
& cie, s.à r.l.
Route de Dudelange
L-3225 BETTEMBOURG
Tél. 51 17 26 Fax 51 90 20

STATION HOWALD

STATION SERVICE DRINKSHOP

235A, route de Thionville
L-5885 HESPERANGE
Tél. 40 83 10 - Fax 48 83 08

Baguettes / Pains
Croissants / Viennoiserie
Cartes téléphoniques

Heures d'ouverture:

Du lundi au vendredi: 6h00 à 22h00
Samedi: 7h30 à 20h00

RESTAURANT

« CARAVELA »

Cuisine Portugaise et Française

Vue panoramique
Grand Parking
Aire de jeux pour enfants

10, rue des Forains
L-1533 LUXEMBOURG
(Weimerskirch)

Tél. 42 63 28
Fax 42 68 97

40

Boucherie - Charcuterie

MEYRER

Tél.:
48 59 80 - 49 38 89

32, rue Pierre Krier
LUXEMBOURG - BONNEVOIE

Lundi: 8h00-12h30 / 14h00-18h15
Mardi: 8h00-12h30 / 14h00-18h15
Mercredi: 8h00-12h30 / fermé ap.-midi
Jeudi et Vendredi: 8h00-12h30 / 14h00-18h15
Samedi: 8h00-12h30 / fermé ap.-midi

Assemblée Générale 2008

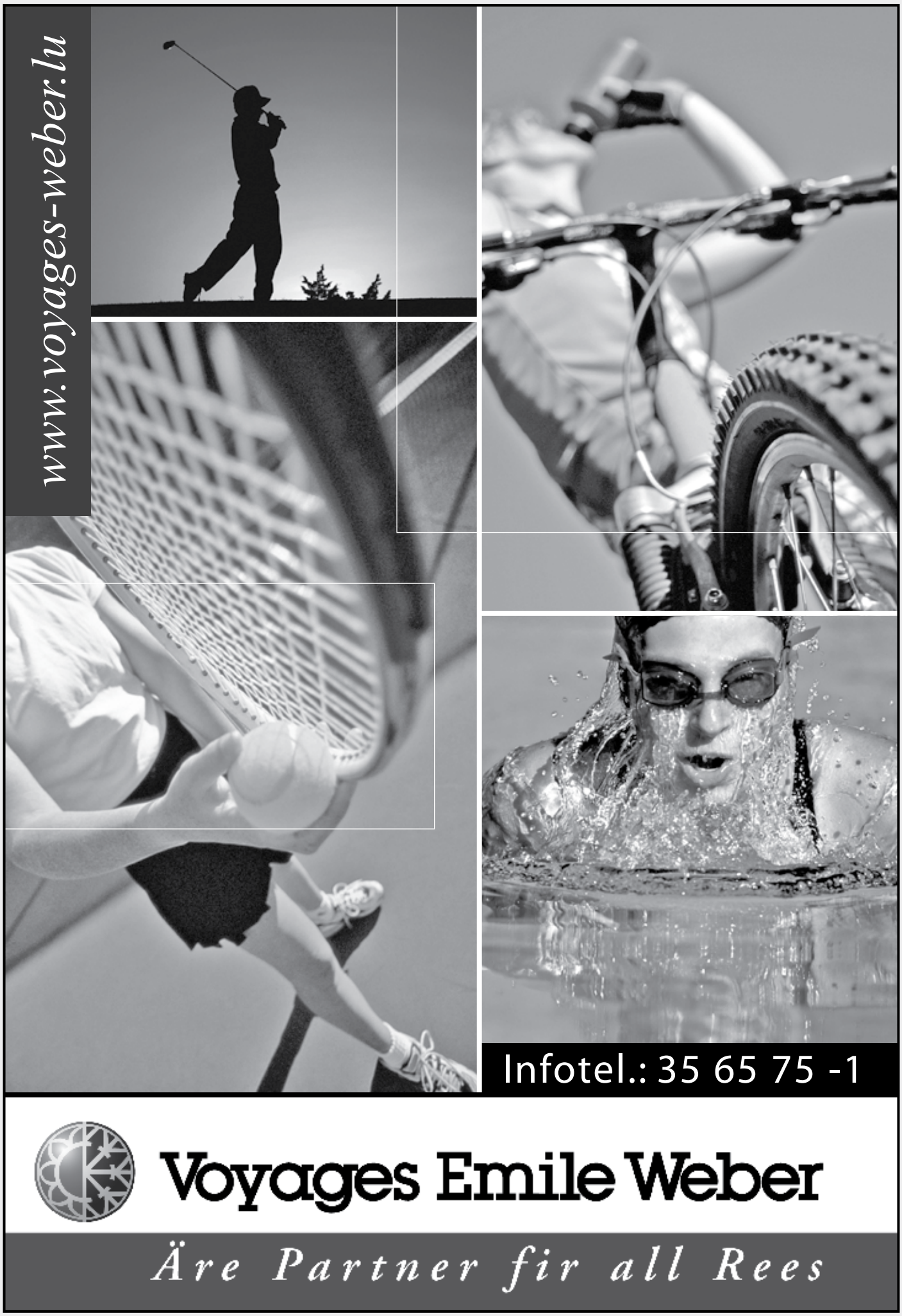
Zur Jahresversammlung des „Dësch-Tennis“ Howald, die in der neuen Schule auf Howald stattfand, waren außer den Aktiven erschienen: Sportschöffe Ali Thull, die Gemeinderäte Jean Theis und Roland Tex, Martin Schroeder, Ehrenvorsitzender des DT Howald und die Präsidenten einzelner Vereine.

Präsident Roby Peyer blickte auf die sportliche Saison 2007-08 zurück, in der exzellente Resultate, speziell im Jugendbereich, erzielt wurden. Die erste Mannschaft platzierte sich in der BDO TT Liga in der oberen Play-Off Runde ganz ehrenvoll. Zum Gewinn des Gewinn des Meisterschaftstitels reichte es jedoch nicht. Die Mannschaft schied im Halbfinale knapp gegen Ettelbrück aus und schloss mit einem ehrbaren dritten Rang die Meisterschaft ab. Die Damen erreichten sowohl in der Meisterschaft, Nationaldivision, als auch im Pokalwettbewerb den zweiten Platz. Die Jugendspieler schafften das „doublé“. Sie gewannen die „Coupe des Jeunes“ und wurden auch Champion. Obschon die hochgesteckten sportlichen Zielsetzungen der ersten Equipen nicht hundertprozentig erreicht wurden, ist die exemplarische Präsenz bei den Trainings hervorzuheben. Fast täglich in der Woche war der Saal auf „Holleschbierg“ mit Spielern und Spielerinnen jeden Alters gefüllt, um unter der gekonnten Leitung der Trainer Henri Dielissen, Cheng Xia, Pierre Dielissen und Ian Markovski ihre Trainingseinheiten zu absolvieren.

Die neue Saison wird geprägt vom Abgang zwei sehr guter Spieler: Tessy und Eric Gonderinger, die ihre Karriere im Ausland u.a. in Saarlouis-Fraulautern resp. in München fortsetzen. Beide verbleiben dem DT Howald erhalten. Bei den jungen Spielern gibt es für die neue Saison Zugänge mit Lorella Mezzapesa aus Zolver und Eric Schillinger aus Mamer. Die erste Mannschaft wird mit ohne Neuzugänge wiederum ihr Bestes zu tun, im oberen Play-Off mitzuspielen. Den Eltern dankte der Redner für ihr Engagement und ihre Hilfe, die unerlässlich für das gute Funktionieren des Clubs sind. Er dankte der Gemeinde Hesperingen u.a. der Bürgermeisterin mit ihren Schöffen und Gemeinderäten für ihre finanzielle und moralische Hilfe. Sein Merci ging an die technischen Gemeindedienste sowie an die Pförtner des Sportkomplexes „Holleschbierg“ und der Howalder Schule für ihre Zuvorkommenheit. Er dankte den Trainern und dem Vorstand für ihren Einsatz. In seinen Dank schloss er die Sponsoren und den Protektor des Grand Prix sowie die Howalder Bevölkerung und die Ehrenmitglieder ein. Um ein gutes Funktionieren des Vereins in Zukunft zu ermöglichen, braucht der Club jedoch erhebliche finanzielle Mittel. Roby Peyer macht einen Appell an alle, beim Sammeln zur Herausgabe der Grand-Prix.- Broschüre kräftig mit zu helfen.

Sekretär Claude Sibenaler berichtete über die sportlichen und administrativen Aktivitäten. Der Verein zählt 82 Lizenzierte: zwölf Préminimes, vier Minimes, acht Cadets, neun Junioren, fünf U21, dreiundzwanzig Senioren, zehn Veteranen und elf Komiteelizenzen. Schiedsrichter sind Ben Barthelemy, Carlo Gira, Marguy Gira und Caroline Thoma. Die TT-Schule, für Mädchen und Jungen im Alter von sechs bis zwölf Jahren, wird von Pierre Dielissen geleitet. Als Trainer fungieren Ian Markovski, Pierre Dielissen und Henri Dielissen. Der Sekretär ging auf einzelne wichtige Resultate ein. Wie schon erwähnt, klassierte sich die erste H-Equipe an dritter Stelle in der BDO TT Liga und verpasste den Titel. Howald 2 kam auf Platz drei in der Nationale 2. Howald vier und Howald fünf stiegen eine Division höher. Die „jeunes“ wurden „Champion de Luxembourg“ und gewannen die „Coupe de Luxembourg“. Bei

Die geehrten Spielerinnen und Spieler - Foto: Armand Gillen


www.voyages-weber.lu
Infotel.: 35 65 75 -1
Voyages Emile Weber
Äre Partner fir all Rees

Assemblée Générale 2008 (suite)

den nationalen Meisterschaften belegte bei den „juniors garçons“ im Doppel Jan Thews mit Sven Hansen (DT Ettelbrück) den ersten Platz. Beim Damen D. Doppel gab es einen Erfolg mit Aurélie Brouschert und Michelle Modert (DT Machtum). Bei den U21 Jeunes wurde Marc Dielissen erster. Bei den Cadets-Filles wurde Tessy Gonderinger Meisterin. Im „Critérium-Seniors“ gab es Siege von Cheng Xia und Tessy Gonderinger. Letztere gewann ebenfalls beim „Critérium-Juniors. Im „Critèrium Préminimes“ siegte Tom Kugener bei den Knaben usw... Der Grand Prix Immoneuf findet am Sonntag, dem 12.Oktober 2008 auf „Holleschbierg“ statt. Gegrillt wird beim Cactus Howald am 16. August.

Henri Dielissen berichtete über die Arbeit der Trainer, die es verstanden haben, die Spieler zu guten Leistungen zu motivieren. Er zeigte sich mit den Präsenzen und den Resultaten zufrieden. Die Halle ist fast zu klein, dass für alle Spieler ein Tisch frei ist. Die Trainer Ian Markovski und Pierre Dielissen haben eine gute Arbeit geleistet.

Auch Xia Cheng ist immer bereit, um den Jüngsten das TT-Spiel beizubringen. Die TT-Schule funktioniert gut.

Die finanzielle Lage wurde von der Kassiererin Josée Backes vorgetragen. Ihr wurde Entlastung nach dem Bericht des Kontenprüfers Martin Schroeder erteilt. Zu Kassenrevisoren wurden bestimmt: Martin Schroeder, Ben Barthelemy und Manette Brouschert.

Nach der Festlegung des jährlichen Beitrages, ein neuer Basistarif wurde einstimmig angenommen, kam es zur Überreichung der Pokale und Medaillen an die Gewinner der Klubmeisterschaft. Mickael Videira Fernandes gewann die Ketegorie Open Handicap. Ben Bellaoui wurde erster der Kat. C.. Roby Feyder gewann bei den Eltern. Die Kat. N/A/B wurde von Marc Dielissen gewonnen. Nicolas Rohmann wurde erster der Kat. D.

Bei den teilweisen Neuwahlen des Vorstandes kam es zur einstimmigen Wiederwahl folgender austretender Mitglieder: Josée Backes, Patricia Kugener, Camille Gonderinger und Fränk Schreiber. Claude Sibenaler, Sekretär, und Michele Annicciarico, hatten ihre Kandidatur nicht mehr gestellt. Die Spielervertreter Marc Dielissen, Pierre Dielissen und Philippe Polfer wurden bestätigt.

Roby Peyer bedauerte die Demission von Claude Sibenaler, der seine erste Lizenz beim DT Howald im September 1976 erhielt und dem Verein treu blieb. Seit 89/90, während 19 Saisons, amtierte Claude Sibenaler als Sekretär und hatte große Verdienste an den Erfolgen des Vereins. Mit einem Geschenk wurde der austretende Sekretär belohnt.

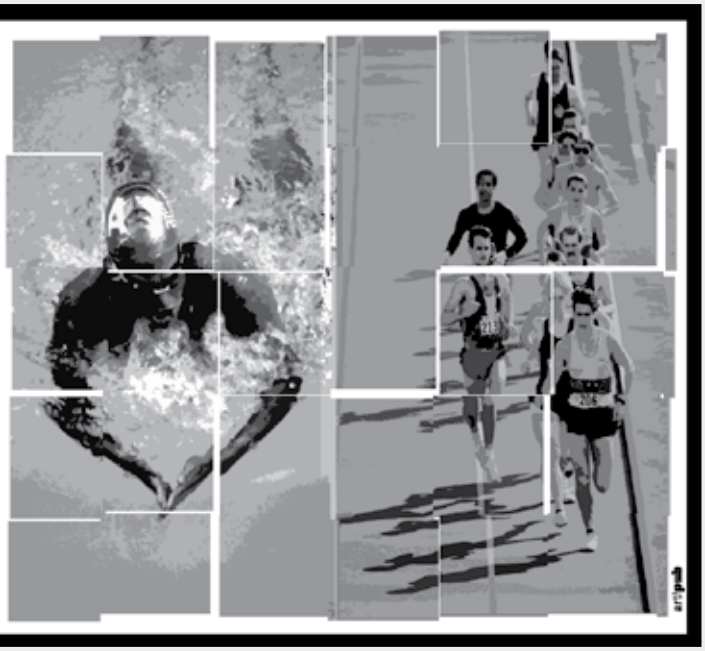
Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates beglückwünschte Sportschöffe Ali Thull die Spielerinnen und Spieler zu ihren Leistungen . Er ging auf die sehr erfolgreiche Jugendarbeit beim DT Howald ein, dem er „bonne chance“ und gute Resultate für die neue Saison wünschte. Er bedauerte den Abgang des Schriftführers Claude Sibenaler, der sich während langen Jahren mit vollem Engagement für den Klub einsetzte. Er war stets ein guter und fairer Ansprechpartner für alle, dies speziell mit den Gemeindeverantwortlichen.

Claude Sibenaler dankte für das Präsent und die an seine Adresse gerichteten Worte. Er versprach den DT Howald auch in Zukunft nicht im Stich zu lassen. > Sb.

d'Sportgeschäft fir Jiddereen!

SPORTS

23, route d'Esch Tél.: 52 45 24
L-3230 BETTEMBOURG Fax: 52 45 07



il Pavone

spécialités italiennes

73, rue de Gasperich
L-1617 Luxembourg
Tél.: (+352) 48 94 70
Fax: (+352) 48 94 70

Il vostro gusto... la nostra passione.

C'est au coeur d'un cadre entièrement relooké que Mario, le patron, épaulé par toute l'équipe du restaurant "Il Pavone", se fera un plaisir de vous accueillir. Business, occasions particulières, fêtes de familles ou juste pour se faire plaisir, nous saurons toujours vous proposer la formule adaptée à vos besoins.

Dans l'assiette, toute une déclinaison de saveurs typiques de l'Italie, des plus simples aux plus raffinées, préparées á la minute par notre Chef "Guiseppe", garant de la qualité parfaite de nos produits.

Coté service... attention, discrétion, respect et savoir-faire sont nos maîtres mots.

www.ilpavone.lu

Elégance et convivialité

Pizza au feu de Bois

Terrasse calme et ombragée

ELECTRICITE
CHAUFFAGE
SANITAIRE

BUFFADINI

65, rue des Bruyères
L-1274 HOWALD
Tél. 40 32 42-1 - Fax 40 32 42-42
E-mail: buffcom@pt.lu

Programme des matchs des premières équipes du DTH

Seniors (BDO TT League - Qualification)

27/09/2008	19h00	Recken - Houwald
18/10/2008	15h00	Houwald - Nidderkäerjeng
25/10/2008	15h00	Ettelbréck - Houwald
08/11/2008	15h00	Houwald - Diddeleng
15/11/2008	15h00	Houwald - Lëntgen
22/11/2008	15h00	Houwald - Guedber-Lënster
29/11/2008	15h00	Iechternach - Houwald
10/01/2009	15h00	Houwald - Recken
18/01/2009	15h00	Nidderkäerjeng - Houwald
24/01/2009	15h00	Houwald - Ettelbréck
07/02/2009	19h00	Lëntgen - Houwald
08/02/2009	15h00	Guedber-Lënster - Houwald
14/02/2009	15h00	Houwald - Iechternach
15/02/2009	16h00	Diddeleng - Houwald

Dames (Division Nationale)

30/09/2008	19h30	Esch Abol - Houwald
07/10/2008	19h30	Houwald - Lénger
14/10/2008	19h30	Ouljen - Houwald
21/10/2008	19h30	Houwald - Rued
28/10/2008	19h30	Houwald - Nidderkäerjeng
06/01/2009	19h30	Houwald - Esch Abol
20/01/2009	19h30	Lénger - Houwald
27/01/2009	19h30	Houwald - Ouljen
03/02/2009	19h30	Rued - Houwald
10/02/2009	19h30	Nidderkäerjeng - Houwald

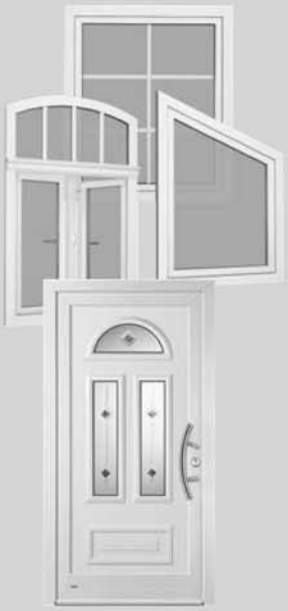
Résultats et horaires sur **www.dth.lu**

Canon

Raiffeisen
Eng Bank, méi no bei Iech

weru
Fenster und Türen *fürs Leben*

Grosse Ausstellung
Im Echternacher Bau Center direkt neben der Einfahrt zum See-Parkplatz



Fenster
Haustüren
Innentüren
Rolläden
Klappläden
Treppen
Markisen
Vordächer
Verandas
Terrassen-überdachungen
Insektenschutz
Carports
Garagentore

KOLBET FENSTER S.à r.l.
Schreinerei + WERU-Fachbetrieb

117, Route de Luxembourg
L-6562 Echternach

Tel.: 7276050
Internet: www.kolbet.lu

Jan Thews

Sam Bellaoui

ELECTRICITE

INDUSTRIELLE & BATIMENTS

Installations Electriques de tous genres
Réparation - Détection Incendie -Intrusion
Etude et Réalisation

18, rue Pierre Stein L-5869 Alzingen

Tél: 36 78 88 - 1 - Fax: 36 78 28 - E-Mail: adm@eibelec.lu

MENUISERIE

POMPES FUNEBRES

Carlo Walentiny-Sandt

Ateliers : 2, rue de l'Eglise
L-5819 Alzingen
Tél. 36 75 32 - 48 88 86

ENTREPRISE de CONSTRUCTION

s.à r.l.

Lemos

- *CONSTRUCTIONS TRADITIONNELLES*
- *TRANSFORMATIONS*
- *RÉNOVATIONS*
- *CHAPES*
- *CARRELAGE*
- *FAÇADES*
- *PAVAGE, VOIRIE ET AMÉNAGEMENT D'EXTÉRIEURS*

TRAVAUX SOIGNÉS À PRIX IMBATTABLES

DEVIS GRATUIT

LEMOS s.àr.l.
5, Montée St. Hubert, L-5962 ITZIG / LUXBG
Tél: 36 74 11 - GSM: 621 16 68 21 - Fax: 36 00 63

PASTIFICIO

PASTIFICIO La Modenese

Tél./Fax 29 58 68

Heures d'ouvertures:

8h00 à 18h00 du mardi au vendredi
8h00 à 14h00 lundi et samedi

Salon de Consommation

La Modenese

Tél. 29 68 96
Fax 29 58 68
email: modenese@pt.lu

- **Petite restauration**
- **Plat du jour**
- **Venez découvrir notre nouveau décor**

Nouveauté: Toutes nos pâtes sont pasteurisées

125-129, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg

WILLY LANG

CARRELAGES

Route de Contern - Zone Industrielle
5215 SANDWEILER-SCHEIDHOF
Tél. 35 93 22 - Fax 35 96 49

FOURNITURE ET POSE
DEVIS GRATUIT

Déjà 40 années d'expérience sur le marché luxembourgeois

MARQUES :
Villeroy & Boch, Cérim, Sénio, Solnhofen, Jasba, Steuler, Girardi

STRONCK-PINNEL

Greiveldange

VINS - CREMANTS
EAUX DE VIE

Successeur: Jean-Pierre Stronck-Modert
L-5427 Greiveldange
5, Azengen
Tél. (+352) 23 66 93 01
Fax: (+352) 23 69 89 88
Email: stronck_pinnel@yahoo.fr

Restaurant

Le Jardin Gourmand

Membre Eurotoques

Nouvelle carte avec Cordon Bleu, Filet Américain etc.

• Formule „MENUS" choix entre 3 entrées, 3 plats, 3 desserts
• Grand choix en salades
• La carte selon saison
• **Terrasse couverte au bord de l'Alzette**
• Banquets et fêtes familiales

Menu du jour avec buffet froid en entrée

432, route de Thionville - Hesperange
Tél.: 360 842
(fermé samedi midi, dimanche soir et lundi soir)

Dësch-Tennis Schoul vum DT Houwald

Dësch-Tennis ??

Wat ass dat ?

Wéi spillt een dat ?

Wéi léiert een dat ?

Du gëngs bestëmmt gär wëssen, wat dat alles op sech huet mam Dësch-Tennis.
Da komm dënschdes oder donneschdes um 18.00 Auer
an d'Sportshal op den HOLLESCHBIERG zu HESPER

Den Dësch-Tennis Houwald huet erëm mam Training fir Jongen a Meedercher bis 12 Joer ugefaang.

Venez au Centre Sportif et de Loisirs Holleschbierg le mardi ou le jeudi à 18.00 heures où auront lieu les entraînements de l'école de tennis de table du DT Howald !

Jiddereen ass wëllkomm !

Matbréngen :

Turnschlappen

T-Shirt

Turnbochs

(Dësen Zierdel w.e.g. ausfëllen a matbréngen.) *(prière de remplir ce talon-réponse et de l'apporter à l'entraînement)*

Numm a Virnumm : _____
Nom

Adress : _____
Adresse

_____

_____

Telefonsnummer : _____
Tél.

Email : _____

Geburtsdatum : _____
Date de naissance

Ennerschrëft vum Papp oder
vun der Mamm :
Signature père, mère ou tuteur

_____

Café
Um Ro'den Eck
LA TOUR s.à r.l.
Pit et Eliane an d'Équipe

Route de Thionville, 75
L-2611 Luxembourg-Bonnevoie
Tél.: 48 25 48

Ouvert le lundi à partir de 16.00 heures
(si un lundi de fête ouvert
de 8.00 à 13.00 heures)

Télé :
PREMIERE live!
+ arenaSAT
Grand ECRAN PLASMA

Léa Kappweiler
Bureau Immobilier s.a.

ACHAT • VENTE • LOCATION
PROMOTION

3 B, RUE DU COUVENT
L-1363 HOWALD LUXEMBOURG

WWW.KAPPWEILER.LU

TÉL. (+352) 40 00 50
FAX: (+352) 40 00 70
E-MAIL: LEA@KAPPWEILER.LU

Waldhaff
C·A·F·E
R·E·S·T·A·U·R·A·N·T

ANITA ET JEAN
LAMMAR-PETRY

ROUTE D'ECHTERNACH
L-2712 WALDHAFF
TELEPHONE 42 71 70
TELEFAX 42 71 62

Pointures dames 32-44

CHAUSSURES Léon
- depuis 1924 -

Pointures hommes 38-50

64A, avenue de la Liberté - LUXEMBOURG-GARE
Tél.: (+352) 48 44 97 - info@leon.lu

Heures d'ouverture:
lundi - samedi: de 9 - 18 heures

www.artipub.lu

NORTHAMPTON, ENGLAND
Church's
English shoes

En exclusivité
au Grand-Duché
de Luxembourg

OPTIQUE RODENBOURG

34, RUE PHILIPPE II L-2340 LUXEMBOURG

TÉLÉPHONE : 22 48 43 TÉLÉFAX : 22 13 15

Massage, Power Plates et Solarium

Une salle de massage de luxe, coaching sur Power Plates et 12 cabines de bronzage (Ergoline) avec TV et 3 D-Sound vous accueillent sur 300 m^2 à l'entresol du Forum Royal à Luxembourg-Centre.

Royal Sunshine

25, bd Royal
L-2449 Luxembourg
Tél.: 26 26 40 40

Email: royalsunshine@pt.lu
Site Internet: **www.royalsunshine.lu**

Imprimerie HENGEN sàrl, Luxembourg